

Vendredi 16 janvier 2026

DE L'ORIENT À L'OCCIDENT OU
LE VOYAGE EXTRAORDINAIRE DES MANUSCRITS MÉDICAUX

Par Madame Joëlle RICORDEL - Docteure es sciences



Joëlle Ricordel a convié le très nombreux public de l'UTATEL à partager le voyage, dans le temps et l'espace, des manuscrits médicaux diffusés dans la sphère islamique entre les VIII^e et XIII^e siècles. De la Transoxiane aux confins du Sahara et du Nord de l'Espagne, l'expansion musulmane s'est structurée en califats centralisés, dotés d'infrastructures administratives. Bagdad, Damas, Kairouan, Cordoue dominent les échanges économiques et culturels, dans cet immense ensemble unifié par l'usage de la langue arabe.

Les califes omeyyades et abbassides, tels Al Ma' Mun qui rêve d'Aristote, encouragent la recherche scientifique. Dans la Maison de la Sagesse à Bagdad, les savants disputent, se confrontent. Ils étudient les manuscrits du monde grec accumulés dans d'impressionnantes bibliothèques aux milliers de volumes.

Il ne suffit pas de copier, il faut traduire, exprimer la notion juste, du grec au syriaque puis à l'arabe et au latin. Relire, corriger les erreurs des copistes, en collaborant parfois avec la communauté juive et les moines byzantins, voici l'énorme tâche des ateliers de traduction qui permettront la création d'œuvres originales sources de progrès médicaux.

Vers l'Espagne, l'Italie, voire l'Allemagne et l'Angleterre, les manuscrits diffuseront des idées médicales nouvelles validées par l'expérimentation. Au XI^e siècle, Gérard de Cremone, par sa traduction de l'arabe au latin, fait entrer la médecine arabe à l'Université de Montpellier. La médecine d'Hippocrate, Dioscoride et Galien, s'enrichit d'apports indiens, des travaux de l'école d'Alexandrie ou de Salerne, des pratiques des dynasties de médecins d'Al-Andalus. Les travaux de Rhazes (Al-Razi mort en 925) et d'Avicenne (Ibn Sina 980-1037) influenceront durant des siècles la médecine occidentale.

Bien avant Harvey, la circulation du sang est objet d'étude. La richesse de la pharmacopée, la mise au point de médicaments enrobés à effet retard, la gestion de la douleur en chirurgie, la prise en charge psychiatrique "douce" plus de 5 siècles avant Pinel, la limitation de la contagion, l'organisation d'hôpitaux laïcs, étonnent par leur modernité.

L'influence de la médecine arabe en Occident est indéniable mais le cosmopolitisme et une certaine tolérance ne résisteront pas à l'effondrement et à la dislocation de l'empire musulman, sous les coups des Mongols, des croisades et de la Reconquista* dès le XIII^e siècle.

Le public a manifesté son intérêt en échangeant avec la spécialiste de l'histoire de la pharmacie et de la médecine qui nous a confié avoir déniché un de ces précieux manuscrits à l'éventaire d'un bouquiniste.

*Reconquista : Reconquête de l'Espagne par les souverains catholiques

Texte de Marie Dominique Coulon